ENA
HEAT TECHNOLOGIES

- Mitglied im Verband Innovativer Unternehmen e.V. -

Allgemeine Lieferbedingungen und Leistungsbedingungen

General Terms of Delivery and Services

ENA Elektrotechnologien und Anlagenbau GmbH
Stand 7. Oktober 2026 · Version dated 7 October 2026
Für Verträge mit Unternehmern über Industrieöfen, wärmetechnische Anlagen, Engineering, Montage, Reparaturen und Ersatzteile. Die deutsche Fassung ist maßgebend.
For business contracts concerning industrial furnaces, thermal processing plants, engineering, installation, repairs and spare parts. The German version prevails.

1 Geltungsbereich und Vertragsschluss
Scope and formation of contracts

1.1 Diese Bedingungen gelten ausschließlich gegenüber Unternehmern im Sinne des § 14 BGB, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen. ENA Elektrotechnologien und Anlagenbau GmbH wird nachfolgend „ENA“, der Vertragspartner „Besteller“ genannt.
These terms apply exclusively to entrepreneurs within section 14 of the German Civil Code (BGB), legal entities under public law and special funds under public law. ENA Elektrotechnologien und Anlagenbau GmbH is referred to as “ENA” and its contracting party as the “Purchaser”.

1.2 Sie gelten für Lieferungen und Leistungen von ENA, sofern sie wirksam in den jeweiligen Vertrag einbezogen sind. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Bedingungen des Bestellers gelten nur, wenn ENA ihrer Geltung ausdrücklich zustimmt. Die vorbehaltlose Ausführung eines Auftrags stellt keine solche Zustimmung dar.
They govern ENA’s deliveries and services where validly incorporated into the relevant contract. Deviating, conflicting or supplementary Purchaser terms apply only if ENA expressly accepts them. Unconditional performance of an order does not constitute such acceptance.

1.3 Angebote sind freibleibend, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind oder eine Bindefrist enthalten. Ein Vertrag kommt durch übereinstimmende Erklärungen der Parteien zustande. Eine Auftragsbestätigung mit inhaltlichen Abweichungen gilt nicht allein durch Schweigen des Bestellers als angenommen.
Quotations are non-binding unless expressly stated to be binding or subject to a validity period. A contract is formed by matching declarations of the parties. Silence alone does not constitute acceptance of an order confirmation containing substantive deviations.

2 Vertragsunterlagen und Leistungsumfang
Contract documents and scope of performance

2.1 Individuelle Vereinbarungen haben Vorrang. Soweit keine abweichende Rangfolge vereinbart ist, gilt bei Widersprüchen folgende Rangfolge der beiderseits vereinbarten Unterlagen: Vertragsurkunde oder Bestellung mit den von ENA akzeptierten Änderungen; technische Spezifikationen und Anhänge; ausdrücklich akzeptierte besondere Vertragsbedingungen; ENA-Angebot einschließlich vereinbarter Auftragsbestätigung; diese Bedingungen. Einseitige Änderungen durch eine Auftragsbestätigung begründen keinen Vorrang.
Individual agreements take precedence. Unless a different order is agreed, inconsistencies between mutually agreed documents are resolved in the following order: signed contract or purchase order incorporating amendments accepted by ENA; technical specifications and annexes; expressly accepted special contractual terms; ENA quotation including the agreed order confirmation; these terms. Unilateral amendments in an order confirmation do not acquire priority.

2.2 Geschuldet sind die vereinbarten Leistungen und Beschaffenheiten. Allgemeine Prospektangaben und Abbildungen sind nur verbindlich, wenn sie Vertragsbestandteil werden. Vereinbarte Temperaturen, Temperaturgleichmäßigkeit, Durchsatz, Atmosphäre, Restgaswerte und Energieverbräuche gelten für die vereinbarten Messverfahren, Betriebszustände, Chargen und Medien. Zwingende gesetzliche Anforderungen bleiben unberührt.
The agreed services and characteristics are owed. General brochure information and illustrations are binding only if incorporated into the contract. Agreed temperatures, temperature uniformity, throughput, atmosphere, residual gas values and energy consumption refer to the agreed measurement methods, operating conditions, loads and utilities. Mandatory legal requirements remain unaffected.

2.3 Angaben zur Beschaffenheit und Konformitätserklärungen sind keine selbstständigen Garantien. Eine Garantie setzt eine ausdrückliche Erklärung voraus, aus der der zusätzliche Garantieinhalt hervorgeht. Die Verpflichtung zur Einhaltung vereinbarter Eigenschaften und gesetzlicher Konformitätsanforderungen wird hierdurch nicht eingeschränkt.
Statements of characteristics and declarations of conformity do not constitute independent guarantees. A guarantee requires an express declaration specifying the additional guarantee obligation. Obligations to meet agreed characteristics and statutory conformity requirements remain unaffected.

2.4 Änderungen des Leistungsumfangs sind einschließlich ihrer Auswirkungen auf Preis und Termine vor Ausführung zu vereinbaren. ENA weist auf erkennbare Auswirkungen hin. Ohne Vereinbarung besteht kein Anspruch auf zusätzliche Leistungen; gesetzliche Änderungsrechte bleiben unberührt. Technische Änderungen durch ENA sind nur zulässig, wenn sie vereinbarte Eigenschaften, Sicherheit, Schnittstellen und Verwendbarkeit nicht beeinträchtigen und dem Besteller zumutbar sind.
Changes in scope, including their effects on price and schedule, must be agreed before implementation. ENA identifies foreseeable effects. Additional services are not owed without agreement; statutory rights to changes remain unaffected. ENA may make technical changes only if agreed characteristics, safety, interfaces and usability are not impaired and the changes are reasonable for the Purchaser.

2.5 ENA darf geeignete Unterlieferanten und Subunternehmer einsetzen, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist. ENA bleibt für die vertragsgemäße Erfüllung verantwortlich und verpflichtet eingesetzte Dritte zur erforderlichen Vertraulichkeit.

ENA may engage suitable suppliers and subcontractors unless expressly agreed otherwise. ENA remains responsible for contractual performance and imposes the necessary confidentiality obligations on such third parties.

3 Preise und Zahlung
Prices and payment

3.1 Preise verstehen sich netto zuzüglich gesetzlich geschuldeter Umsatzsteuer. Soweit nicht anders vereinbart, gilt FCA ENA-Betriebsstätte Atzendorf, Deutschland, Incoterms® 2020. Die genaue Abholadresse ist im Angebot anzugeben. Verpackung, Transport, Transportversicherung, Montage, Inbetriebnahme und behördliche Gebühren sind nur enthalten, wenn ausdrücklich vereinbart. Die FCA-Verladung am Betrieb von ENA ist eingeschlossen.
Prices are net of statutory VAT. Unless otherwise agreed, delivery is FCA ENA's premises at Atzendorf, Germany, Incoterms® 2020. The precise collection address is to be stated in the quotation. Packaging, transport, cargo insurance, installation, commissioning and official fees are included only if expressly agreed. FCA loading at ENA's premises is included.

3.2 Es gilt der vereinbarte Zahlungsplan. Fehlt ein Zahlungsplan, sind Rechnungen innerhalb von 30 Kalendertagen nach Zugang der Rechnung, jedoch nicht vor Fälligkeit der zugrunde liegenden Leistung, ohne Abzug zu zahlen. Abschlags- und Anzahlungsforderungen setzen eine vertragliche oder gesetzliche Grundlage voraus. Skonto bedarf einer ausdrücklichen Vereinbarung.
The agreed payment schedule applies. In its absence, invoices are payable without deduction within 30 calendar days of receipt, but not before the underlying payment obligation falls due. Advance and progress payments require a contractual or statutory basis. Discounts require express agreement.

3.3 Festpreise bleiben verbindlich. Preisänderungen wegen veränderter Material-, Lohn- oder Energiekosten sind nur aufgrund einer gesondert vereinbarten, transparenten Preisgleitklausel oder einer nachträglichen Vereinbarung zulässig. Gesetzliche Rechte bei Störung der Geschäftsgrundlage bleiben unberührt.
Fixed prices remain binding. Adjustments for changes in material, labour or energy costs require a separately agreed transparent price adjustment clause or a subsequent agreement. Statutory rights concerning frustration of the contractual basis remain unaffected.

3.4 Bei Zahlungsverzug gelten die gesetzlichen Verzugszinsen, bei Entgeltforderungen ohne Verbraucherbeteiligung neun Prozentpunkte über dem Basiszinssatz. Die gesetzliche Verzugspauschale von 40 Euro und der Ersatz weitergehenden nachgewiesenen Verzugsschadens bleiben unter Beachtung der gesetzlichen Anrechnungsregeln vorbehalten.
Statutory default interest applies; for payment claims in transactions without consumer participation it is nine percentage points above the base rate. The statutory EUR 40 default charge and recovery of further proven default loss remain available, subject to statutory rules against double recovery.

3.5 Der Besteller kann mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen sowie mit Gegenforderungen aus demselben Vertragsverhältnis aufrechnen. Gesetzliche Leistungsverweigerungs- und Zurückbehaltungsrechte wegen Mängeln oder aus demselben Vertragsverhältnis bleiben unberührt.
The Purchaser may set off undisputed or finally adjudicated claims and counterclaims arising from the same contractual relationship. Statutory rights to withhold performance or payment for defects or arising from the same contractual relationship remain unaffected.

3.6 Bei Zahlungsverzug darf ENA nach vorheriger Ankündigung in Textform weitere Leistungen in angemessenem Umfang zurückhalten, soweit die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen. Wird nach Vertragsschluss eine Gefährdung des Zahlungsanspruchs durch mangelnde Leistungsfähigkeit erkennbar, gelten die Rechte nach § 321 BGB. Der Wegfall oder die Ablehnung einer Warenkreditversicherung allein begründet kein automatisches Rücktrittsrecht.

In the event of payment default ENA may, after advance notice in text form, reasonably withhold further performance where legally permitted. If deficient financial capacity becomes apparent after contract formation and jeopardises payment, section 321 BGB applies. Withdrawal or refusal of credit insurance alone does not automatically entitle ENA to terminate the contract.

4 Mitwirkung und Aufstellungsbedingungen
Cooperation and site requirements

4.1 Der Besteller stellt die vereinbarten Unterlagen, Freigaben, Prozessdaten, Prüfstücke und Medien rechtzeitig bereit. Er informiert ENA über besondere Gefahren, insbesondere brennbare oder explosionsfähige Stoffe, Ausgasungen, gefährliche Atmosphären und besondere Anforderungen an Chargen und Betriebsumgebung. ENA prüft Angaben im Rahmen des vereinbarten Leistungsumfangs und weist auf erkennbare Unstimmigkeiten hin.
The Purchaser provides agreed documents, approvals, process data, test pieces and utilities in due time. It informs ENA of specific hazards, particularly flammable or explosive substances, emissions, hazardous atmospheres and special requirements concerning loads and the operating environment. ENA reviews the information within the agreed scope and identifies apparent inconsistencies.

4.2 Soweit nicht im ENA-Leistungsumfang enthalten, stellt der Besteller einen geeigneten Aufstellungsort, Tragfähigkeitsnachweise, Fundamente, Zugänge, Hebezeuge, Versorgungsanschlüsse und erforderliche Genehmigungen bereit. Anforderungen und Schnittstellen sind vor Montage abzustimmen. ENA bleibt für eigene Planungs-, Prüf- und Hinweispflichten verantwortlich.
Unless included in ENA's scope, the Purchaser provides a suitable site, load capacity evidence, foundations, access, lifting equipment, utility connections and required permits. Requirements and interfaces must be coordinated before installation. ENA remains responsible for its own design, inspection and warning obligations.

4.3 Verursachen verspätete oder fehlerhafte Mitwirkungshandlungen Verzögerungen oder Mehraufwand, werden Termine um die nachgewiesene Behinderungsdauer und eine angemessene Wiederanlaufzeit angepasst. Zusätzliche erforderliche Kosten kann ENA nur auf vertraglicher oder gesetzlicher Grundlage verlangen; ersparte Aufwendungen sind anzurechnen. ENA informiert den Besteller zeitnah und mindert die Folgen im zumutbaren Umfang.
If delayed or incorrect cooperation causes delay or additional work, dates are adjusted by the evidenced period of obstruction and a reasonable restart period. ENA may recover necessary additional costs only on a contractual or statutory basis, crediting savings. ENA promptly informs the Purchaser and reasonably mitigates the consequences.

5 Liefertermine und Leistungsstörungen
Delivery dates and impediments

5.1 Liefertermine und Fristen gelten entsprechend der Vereinbarung. Eine an Voraussetzungen geknüpfte Lieferfrist beginnt erst nach Vorliegen der vereinbarten Unterlagen, technischen Klärungen, Freigaben und Anzahlungen. ENA teilt erkennbare Verzögerungen und deren voraussichtliche Dauer unverzüglich mit.
Delivery dates and periods apply as agreed. A delivery period subject to prerequisites starts only when the agreed documents, technical clarifications, approvals and advance payments are available. ENA promptly reports foreseeable delays and their expected duration.

5.2 Teillieferungen sind nur zulässig, wenn sie dem Besteller zumutbar sind, die verbleibende Lieferung gesichert ist und keine wesentlichen zusätzlichen Kosten entstehen, es sei denn, ENA übernimmt diese. Eine gesonderte Fälligkeit entsteht nur nach vereinbartem Zahlungsplan oder gesetzlicher Regelung.
Partial deliveries are permitted only if reasonable for the Purchaser, completion is secured and no material additional costs arise unless ENA bears them. Separate payment becomes due only under the agreed payment schedule or statutory rules.

5.3 Nicht vorhersehbare, von ENA nicht zu vertretende Ereignisse höherer Gewalt, etwa Naturkatastrophen, kriegerische Ereignisse oder behördliche Betriebsverbote, verlängern Fristen nur um die tatsächliche Behinderungsdauer und eine angemessene Wiederanlaufzeit. Dies gilt auch für entsprechende Ereignisse bei Unterlieferanten. Gewöhnliche Beschaffungsrisiken, bloße Kostensteigerungen und Personalengpässe fallen nicht ohne Weiteres hierunter. Gesetzliche Rechte bei bereits eingetretenem Verzug bleiben unberührt.
Unforeseeable force majeure events outside ENA's responsibility, such as natural disasters, war or official prohibitions on operation, extend deadlines only by the actual obstruction period and a reasonable restart period. This also applies to corresponding events affecting suppliers. Ordinary procurement risks, mere cost increases and staffing shortages do not automatically qualify. Statutory rights concerning existing default remain unaffected.

5.4 ENA unterrichtet den Besteller unverzüglich und ergreift zumutbare Abhilfemaßnahmen. Dauert eine wesentliche Behinderung länger als 7 Monate, kann jede Partei den noch nicht erfüllten Teil des Vertrags beenden, soweit ihr ein weiteres Festhalten nicht zumutbar ist. Nicht verdiente Vorauszahlungen sind unverzüglich zurückzuzahlen; verwertbare Teilleistungen werden nur nach Vereinbarung oder gesetzlicher Grundlage abgerechnet.
ENA promptly informs the Purchaser and takes reasonable remedial measures. If a material impediment continues for more than 7 months, either party may terminate the unperformed portion where continued adherence would be unreasonable. Unearned advances must be promptly refunded; usable partial performance is charged only by agreement or on a statutory basis.

5.5 Ein Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung gilt nur bei ausdrücklicher Vereinbarung, Abschluss eines kongruenten Deckungsgeschäfts und fehlendem Verschulden von ENA an der Nichtbelieferung. ENA informiert unverzüglich über die Nichtverfügbarkeit. Bei einem berechtigten Rücktritt sind Vorauszahlungen für nicht erbrachte Leistungen unverzüglich zurückzuerstatten.
A reservation concerning correct and timely supply applies only if expressly agreed, ENA entered into a corresponding procurement contract and is not responsible for the supplier's failure. ENA promptly reports non-availability. Upon justified withdrawal, advances for unperformed services must be refunded promptly.

5.6 Bei von ENA zu vertretendem Lieferverzug richten sich Rücktritt, Schadensersatz statt der Leistung und erforderliche Fristsetzungen nach den gesetzlichen Vorschriften. Schadensersatzansprüche unterliegen Abschnitt 10. Vertragsstrafen bedürfen einer ausdrücklichen Vereinbarung; diese Bedingungen begründen keine Vertragsstrafe.
Where ENA is responsible for delayed delivery, withdrawal, damages in lieu of performance and required additional deadlines are governed by statute. Damages are subject to section 10. Contractual penalties require express agreement; these terms do not establish any penalty.

5.7 Bei Annahmeverzug oder einer vom Besteller zu vertretenden Verschiebung kann ENA erforderliche, nachgewiesene Lager- und Zusatzkosten nach den gesetzlichen Vorschriften verlangen. Eine pauschale Mindestlagergebühr wird nicht vereinbart. Bei Vertragsbeendigung oder Abbestellung gelten die vertraglichen und gesetzlichen Vergütungs- und Schadensersatzregelungen einschließlich der Anrechnung ersparter Aufwendungen und anderweitigen Erwerbs.
If the Purchaser defaults in acceptance or is responsible for postponement, ENA may recover necessary evidenced storage and additional costs under statute. No fixed minimum storage fee is agreed. Termination or cancellation is governed by contractual and statutory remuneration and damages rules, including credit for savings and alternative earnings.

6 Lieferung und Gefahrübergang
Delivery and transfer of risk

6.1 Bei vereinbartem FCA am Betrieb von ENA geht die Gefahr mit der Verladung auf das vom Besteller bereitgestellte Transportmittel über. Andere vereinbarte Incoterms® regeln den transportbezogenen Gefahrübergang entsprechend. Besteht ein Werkvertrag mit geschuldeter Abnahme, richtet sich die Gefahr für die Werkleistung nach § 644 BGB; eine Lieferklausel ersetzt diese Abnahme nicht.
For FCA delivery at ENA's premises, risk passes when goods are loaded onto the means of transport provided by the Purchaser. Other agreed Incoterms® govern transport risk accordingly. Where a contract for work requires acceptance, risk relating to the work is governed by section 644 BGB; a delivery term does not replace such acceptance.

6.2 Ein früherer Gefahrübergang wegen verzögerter Übernahme oder Abnahme tritt nur unter den Voraussetzungen der vereinbarten Lieferklausel oder der gesetzlichen Vorschriften ein. Eine bloße Mitteilung der Versand- oder Abnahmebereitschaft genügt hierfür nicht in jedem Fall.
Earlier transfer of risk due to delayed collection or acceptance occurs only where permitted by the agreed delivery term or statute. Notification of readiness for shipment or acceptance alone is not sufficient in every case.

7 Prüfungen und Abnahme
Testing and acceptance

7.1 FAT bezeichnet die vereinbarte Werksprüfung, SAT die vereinbarte Prüfung am Aufstellungsort. Umfang, Prüfkriterien, Messmethoden, Prüfchargen, Teilnehmer und Nachweise sind im Vertrag oder in einem abgestimmten Prüfplan festzulegen. Eine Prüfung ist nur dann rechtliche Abnahme oder Teilabnahme, wenn dies vereinbart ist oder sich aus den gesetzlichen Voraussetzungen ergibt.
FAT means the agreed factory acceptance test and SAT the agreed site acceptance test. Scope, criteria, measurement methods, test loads, participants and evidence are defined in the contract or an agreed test plan. A test constitutes legal acceptance or partial acceptance only if agreed or if the statutory conditions are met.

7.2 ENA lädt mit angemessener Vorlaufzeit zum vereinbarten Test ein. Der Besteller stellt vereinbarte Prüfstücke und Betriebsmittel rechtzeitig zur Verfügung. Das Fernbleiben des Bestellers erlaubt die Durchführung und Dokumentation der Prüfung, begründet aber für sich allein weder eine Abnahme noch den Eintritt eines daran geknüpften Zahlungsmeilensteins. Maßgeblich bleibt die vereinbarte Meilensteindefinition.
ENA gives reasonable advance notice of an agreed test. The Purchaser supplies agreed test pieces and utilities in time. Its absence permits testing and documentation but does not alone constitute acceptance or trigger a payment milestone tied to acceptance. The agreed milestone definition remains controlling.

7.3 Soweit eine rechtliche Abnahme geschuldet ist, hat der Besteller die fertiggestellte vertragsgemäße Leistung abzunehmen. Unwesentliche Mängel berechtigen nicht zur Abnahmeverweigerung; sie werden mit Abhilfefrist dokumentiert. Bekannte Mängel und vereinbarte Vertragsstrafen sind im Abnahmeprotokoll unter Beachtung der gesetzlichen Vorbehaltsregeln festzuhalten.
Where legal acceptance is required, the Purchaser must accept completed conforming performance. Minor defects do not justify refusal and are documented with a remedy deadline. Known defects and agreed penalties are recorded in the acceptance report subject to statutory reservation requirements.

7.4 Eine Abnahmefiktion gilt ausschließlich nach den gesetzlichen Voraussetzungen, insbesondere § 640 Abs. 2 BGB: Nach Fertigstellung setzt ENA eine angemessene Frist zur Abnahme; die Fiktion tritt nicht ein, wenn der Besteller innerhalb der Frist unter Angabe mindestens eines Mangels die Abnahme verweigert. ENA weist in der Aufforderung auf diese Folgen hin. Ein vierwöchiger Probebetrieb oder eine Nutzung begründet eine vertragliche Abnahmefiktion.
Deemed acceptance applies only under statutory conditions, particularly section 640(2) BGB: following completion ENA sets a reasonable acceptance period; acceptance is not deemed to occur if the Purchaser refuses within that period and specifies at least one defect. ENA explains these consequences in its request. A four-week trial period or use of the service constitutes a contractual presumption of acceptance.

8 Eigentumsvorbehalt
Retention of title

8.1 Gelieferte Gegenstände bleiben bis zur vollständigen Zahlung aller Forderungen aus der jeweiligen Geschäftsverbindung Eigentum von ENA. Der Besteller behandelt Vorbehaltsware pfleglich und führt erforderliche Wartungen auf eigene Kosten durch. Verpfändung und Sicherungsübereignung sind nicht gestattet.
Delivered goods remain ENA's property until all claims arising from the respective business relationship are paid in full. The Purchaser must handle goods subject to retention of title with care and perform necessary maintenance at its expense. Pledging or transferring them as security is prohibited.

8.2 Verarbeitung erfolgt für ENA als Hersteller, ohne ENA zu verpflichten. Bei Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung mit fremden Sachen erhält ENA Miteigentum im Verhältnis des Rechnungswerts der Vorbehaltsware zum Wert der übrigen Sachen im Zeitpunkt der Verarbeitung. Soweit der Besteller Alleineigentum erwirbt, überträgt er ENA bereits jetzt entsprechendes Miteigentum und verwahrt es unentgeltlich. Zwingende sachenrechtliche Vorschriften bleiben unberührt.
Processing is carried out for ENA as manufacturer without imposing obligations on ENA. If goods are processed, combined or mixed with other property, ENA acquires co-ownership in proportion to their invoice value relative to the other property at that time. If the Purchaser acquires sole ownership, it hereby transfers the corresponding co-ownership to ENA and holds it without charge. Mandatory property law remains unaffected.

8.3 Der Besteller darf Vorbehaltsware im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiterveräußern. Er tritt ENA bereits jetzt die daraus entstehenden Forderungen bis zur Höhe des Rechnungswerts der Vorbehaltsware ab; ENA nimmt die Abtretung an. Der Besteller bleibt zur Einziehung ermächtigt. ENA darf diese Ermächtigung bei Zahlungsverzug oder begründeter Gefährdung der gesicherten Forderung widerrufen und die zur Einziehung erforderlichen Auskünfte verlangen.
The Purchaser may resell retained goods in the ordinary course of business. It hereby assigns the resulting receivables to ENA up to the invoice value of the retained goods; ENA accepts the assignment. The Purchaser remains authorised to collect them. ENA may revoke this authority on payment default or justified jeopardy to the secured claim and request information required for collection.

8.4 Zugriffe Dritter sind ENA unverzüglich mitzuteilen. Erforderliche Rechtsverfolgungskosten trägt der Besteller nur, soweit sie vom Dritten nicht erlangt werden können und eine gesetzliche Erstattungspflicht des Bestellers besteht. ENA gibt auf Verlangen Sicherheiten nach eigener Wahl frei, soweit ihr realisierbarer Wert die gesicherten Forderungen um mehr als 10 Prozent übersteigt.
Third-party interference must be reported promptly. The Purchaser bears necessary enforcement costs only where they cannot be recovered from the third party and a statutory reimbursement obligation exists. On request ENA releases security of its choice insofar as its realisable value exceeds the secured claims by more than 10 percent.

8.5 Die Rücknahme setzt einen wirksamen Rücktritt und die gesetzlichen Voraussetzungen voraus. Ein Insolvenzantrag begründet kein über zwingendes Insolvenzrecht hinausgehendes Lösungsrecht. Verwertungserlöse werden nach Abzug erforderlicher angemessener Kosten auf die offenen Forderungen angerechnet.
Repossession requires effective withdrawal and compliance with statutory conditions. An insolvency petition does not create termination rights beyond mandatory insolvency law. Realisation proceeds are credited against outstanding claims after deduction of necessary reasonable costs.

9 Sachmängel und Rechtsmängel
Defects and defects in title

9.1 Für Sach- und Rechtsmängel gelten die gesetzlichen Rechte mit den nachfolgenden Maßgaben. Untersuchungs- und Rügepflichten nach § 377 HGB gelten nur, soweit dessen Voraussetzungen vorliegen. Verdeckte Mängel sind nach Entdeckung unverzüglich anzuzeigen. Im Übrigen soll der Besteller Mängel zur zügigen Bearbeitung möglichst in Textform mit Fehlerbeschreibung melden; dies begründet keine zusätzlichen Ausschlussfristen.
Statutory remedies for defects and defects in title apply subject to the following provisions. Inspection and notification duties under section 377 of the German Commercial Code (HGB) apply only where its conditions are met. Hidden defects must then be reported promptly upon discovery. Otherwise the Purchaser should preferably report defects in text form with a description to facilitate processing; this does not create additional forfeiture periods.

9.2 Bei berechtigten Mängeln leistet ENA Nacherfüllung. Soweit gesetzlich zulässig, wählt ENA zwischen Nachbesserung und Ersatzlieferung. ENA trägt die gesetzlich erforderlichen Nacherfüllungskosten einschließlich geschuldeter Transport-, Wege-, Arbeits-, Material-, Aus- und Einbaukosten. Gesetzliche Verweigerungsrechte und Grenzen bleiben unberührt.
For justified defects ENA provides supplementary performance. To the extent permitted by statute, ENA chooses repair or replacement. ENA bears legally required costs, including transport, travel, labour, materials, removal and installation where owed. Statutory rights to refuse and statutory limitations remain unaffected.

9.3 Der Besteller gewährt ENA angemessene Zeit, Zugang und Gelegenheit zur Prüfung und Nacherfüllung. Gesetzliche Selbstvornahmerechte bleiben bestehen. In dringenden Fällen zur Abwehr von Gefahren oder unverhältnismäßigen Schäden ist ENA nach Möglichkeit vor Maßnahmen, sonst unverzüglich danach zu informieren.
The Purchaser allows ENA reasonable time, access and opportunity to investigate and remedy defects. Statutory rights to self-remedy remain available. In urgent cases to prevent hazards or disproportionate loss, ENA must be notified before action where possible, otherwise promptly afterwards.

9.4 Natürlicher Verschleiß und Schäden aus unsachgemäßem Betrieb, fehlender Wartung, ungeeigneten Medien oder nicht abgestimmten Veränderungen begründen keine Mängelhaftung, soweit sie nicht auf einem von ENA zu vertretenden Mangel beruhen. Dies gilt insbesondere für Heizelemente, Thermoelemente, Dichtungen und Auskleidungen. Auch Verschleißteile unterliegen der Mängelhaftung für bereits bei Gefahrübergang vorhandene Mängel. Eine Fremdreparatur lässt Ansprüche nicht pauschal entfallen.
Natural wear and damage from improper operation, inadequate maintenance, unsuitable utilities or unauthorised modifications do not create defect liability insofar as they are not caused by a defect for which ENA is responsible. This particularly concerns heating elements, thermocouples, seals and linings. Wear parts remain covered for defects existing when risk passed. Third-party repairs do not automatically extinguish claims.

9.5 Nach erfolgloser Nacherfüllung oder in gesetzlich vorgesehenen Ausnahmefällen kann der Besteller mindern oder zurücktreten. Bei unwesentlichen Mängeln ist ein Rücktritt ausgeschlossen. Schadensersatz richtet sich nach Abschnitt 10.
Following failed supplementary performance or in statutory exceptional cases, the Purchaser may reduce the price or withdraw. Minor defects do not permit withdrawal. Damages are governed by section 10.

9.6 Bei Schutzrechtsverletzungen durch die vertragsgemäße Nutzung im vereinbarten Einsatzland wird ENA im Rahmen der gesetzlichen Nacherfüllung nach eigener Wahl ein Nutzungsrecht beschaffen oder den Liefergegenstand zumutbar ändern oder ersetzen. Ist dies nicht möglich oder schlägt es fehl, bleiben die gesetzlichen Rechte bestehen. Der Besteller informiert ENA unverzüglich und ermöglicht eine angemessene Rechtsverteidigung.
If agreed use in the agreed country of operation infringes intellectual property rights, ENA will, within statutory supplementary performance, at its choice obtain usage rights or reasonably modify or replace the goods. If this is impossible or unsuccessful, statutory remedies remain available. The Purchaser promptly informs ENA and allows a reasonable defence.

9.7 ENA haftet nicht für Rechtsverletzungen, soweit diese ausschließlich durch Vorgaben des Bestellers, nicht vertragsgemäße Nutzung oder eigenmächtige Änderungen verursacht werden und ENA keine eigene Pflichtverletzung trifft. ENA schließt ohne Zustimmung des Bestellers keinen Vergleich, der diesem zusätzliche Verpflichtungen auferlegt.
ENA is not liable for infringements caused exclusively by Purchaser specifications, use outside the contract or unauthorised modifications where ENA has not breached its own duties. ENA will not settle claims in a manner imposing additional obligations on the Purchaser without its consent.

10 Haftung
Liability

10.1 ENA haftet unbeschränkt bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit, bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, im Umfang einer übernommenen Garantie sowie nach zwingenden gesetzlichen Haftungsvorschriften, insbesondere dem Produkthaftungsgesetz.
ENA has unlimited liability for intent and gross negligence, culpable injury to life, body or health, fraudulent concealment of defects, to the extent of an assumed guarantee and under mandatory statutory liability rules, particularly the German Product Liability Act.

10.2 Bei einfacher Fahrlässigkeit haftet ENA bei Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Besteller regelmäßig vertrauen darf. Die Haftung ist dann auf den bei Vertragsschluss vorhersehbaren, vertragstypischen Schaden begrenzt. Im Übrigen ist die Haftung bei einfacher Fahrlässigkeit ausgeschlossen.
For ordinary negligence ENA is liable for breach of a material contractual obligation whose fulfilment enables proper contractual performance and on which the Purchaser may normally rely. Liability is then limited to foreseeable loss typical of the contract at formation. Otherwise liability for ordinary negligence is excluded.

10.3 Die vorstehenden Regeln gelten für alle vertraglichen und außervertraglichen Schadensersatzansprüche einschließlich Verzögerungsschäden sowie zugunsten der Organe, Beschäftigten und Erfüllungsgehilfen von ENA. Ein pauschaler Ausschluss sämtlicher mittelbarer Schäden, Produktionsausfälle oder entgangener Gewinne gilt nicht; deren Ersatz richtet sich nach den vorstehenden Voraussetzungen.
These rules govern all contractual and non-contractual damages claims, including delay losses, and also protect ENA's officers, employees and persons engaged in performance. There is no blanket exclusion of indirect losses, production downtime or lost profits; recovery is governed by the conditions above.

11 Verjährung
Limitation periods

11.1 Mängelansprüche verjähren grundsätzlich in zwölf Monaten ab dem gesetzlichen Verjährungsbeginn, bei Kauf- und Werklieferungsverträgen regelmäßig ab Ablieferung, bei abnahmepflichtigen Werkleistungen ab Abnahme. Eine ausdrücklich vereinbarte längere Frist geht vor.
Defect claims generally become time-barred twelve months after the statutory starting date, normally delivery for sales and contracts for the supply of manufactured goods, and acceptance for work requiring acceptance. An expressly agreed longer period takes precedence.

11.2 Die gesetzlichen Fristen gelten bei Vorsatz, grober Fahrlässigkeit, Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit, arglistigem Verschweigen, einer Garantie mit abweichender Regelung und zwingender Haftung, insbesondere nach dem Produkthaftungsgesetz. Sie gelten ferner für Bauwerksmängel, gesetzlich erfasste Baustoffe und entsprechende Planungs- oder Überwachungsleistungen sowie für gesetzliche Lieferantenrückgriffsansprüche nach §§ 445a, 445b und 478 BGB.
Statutory periods apply to intent, gross negligence, injury to life, body or health, fraudulent concealment, guarantees stipulating otherwise and mandatory liability, particularly under the Product Liability Act. They also apply to building defects, building materials covered by statute, related design or supervision services and statutory supplier recourse under sections 445a, 445b and 478 BGB.

11.3 Für sonstige Ansprüche gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen. Hemmung, Ablaufhemmung und Neubeginn richten sich nach den gesetzlichen Vorschriften. Nachbesserung oder Ersatz einzelner Teile verlängert nicht automatisch die Frist für die gesamte Anlage; ein gesetzlich eintretender Neubeginn, etwa durch Anerkenntnis, bleibt unberührt.
Other claims are subject to statutory limitation periods. Suspension, expiry protection and restart are governed by statute. Repair or replacement of individual parts does not automatically extend the period for the entire plant; any statutory restart, for example through acknowledgement, remains unaffected.

12 Software und technische Unterlagen
Software and technical documentation

12.1 An mitgelieferter ENA-Software erhält der Besteller ein einfaches, zeitlich unbeschränktes Nutzungsrecht für Betrieb und Instandhaltung des vereinbarten Liefergegenstandes. Das Recht umfasst erforderliche Sicherungskopien und die Weitergabe mit der Anlage an einen Erwerber, wenn der Besteller seine eigene Nutzung beendet. Für Fremdsoftware gelten die vor Vertragsschluss zugänglich gemachten Lizenzbedingungen des Rechteinhabers.
The Purchaser receives a non-exclusive, perpetual licence to supplied ENA software for operation and maintenance of the agreed goods. It includes necessary backup copies and transfer together with the plant to a subsequent owner if the Purchaser ceases its own use. Third-party software is subject to the rights holder's licence terms made available before contract formation.

12.2 Quellcodes, offene SPS-Projekte, Entwicklungsdateien und Administratorzugänge sind nur geschuldet, soweit ausdrücklich vereinbart oder gesetzlich erforderlich. Zwingende Rechte nach §§ 69d und 69e UrhG bleiben unberührt. Urhebervermerke dürfen nicht unberechtigt entfernt werden.
Source code, editable PLC projects, development files and administrator access are owed only if expressly agreed or legally required. Mandatory rights under sections 69d and 69e of the German Copyright Act remain unaffected. Copyright notices must not be removed without authority.

12.3 An Zeichnungen, Berechnungen, Konstruktionen und sonstigem ENA-Know-how verbleiben die Rechte bei ENA. Der Besteller darf überlassene Unterlagen für den vereinbarten Betrieb, die Instandhaltung und gesetzlich erforderliche Prüfungen nutzen und hierfür berechtigten Dritten unter Vertraulichkeitsbindung zugänglich machen. Ein Recht zur Nachfertigung oder zur Nutzung für andere Anlagen wird hierdurch nicht eingeräumt. Gesetzlich vorgeschriebene Betriebs- und Sicherheitsunterlagen sind Bestandteil der geschuldeten Lieferung.
Rights in drawings, calculations, designs and other ENA know-how remain with ENA. The Purchaser may use supplied documentation for agreed operation, maintenance and legally required inspections and disclose it to authorised third parties bound by confidentiality for those purposes. This does not grant rights to reproduce the plant or use the material for other plants. Legally required operating and safety documentation forms part of the delivery obligation.

12.4 Fernzugriffe werden nur nach Freigabe des Bestellers und unter abgestimmten Zugangs- und Sicherheitsbedingungen durchgeführt. Wartung, Support und zusätzliche Updates sind gesondert zu vereinbaren, soweit sie nicht bereits vertraglich oder gesetzlich geschuldet sind. Gesetzliche Anforderungen an Software, Sicherheit und Konformität bleiben unberührt.
Remote access requires Purchaser approval and agreed access and security conditions. Maintenance, support and additional updates require separate agreement unless already owed under contract or statute. Statutory software, safety and conformity requirements remain unaffected.

13 Vertraulichkeit
Confidentiality

13.1 Die Parteien verwenden vertrauliche Unterlagen und Informationen nur für Vertragszwecke und schützen sie mit angemessener Sorgfalt vor unbefugtem Zugriff. Die Pflicht gilt für als vertraulich bezeichnete oder erkennbar vertrauliche Informationen und besteht für drei Jahre nach Ende der Geschäftsbeziehung fort. Für Geschäftsgeheimnisse gilt sie darüber hinaus, solange die gesetzlichen Voraussetzungen eines Geschäftsgeheimnisses bestehen.
The parties use confidential documents and information only for contractual purposes and protect them with reasonable care against unauthorised access. This applies to information marked confidential or recognisably confidential and continues for three years after the business relationship ends. For trade secrets it continues while the statutory criteria of a trade secret are met.

13.2 Ausgenommen sind nachweislich rechtmäßig bereits bekannte, öffentlich bekannte, unabhängig entwickelte oder rechtmäßig von Dritten erlangte Informationen. Zulässige Offenlegungen an zur Verschwiegenheit verpflichtete Berater und für die Vertragserfüllung erforderliche Dritte sowie gesetzlich vorgeschriebene Offenlegungen bleiben möglich. Bei verpflichtender Offenlegung wird die andere Partei, soweit rechtlich zulässig, vorab informiert.
Exceptions cover information demonstrably already lawfully known, publicly available, independently developed or lawfully obtained from third parties. Disclosure to advisers bound by confidentiality and third parties needed for performance, as well as legally required disclosure, remains permitted. For compulsory disclosure the other party is notified beforehand where legally permissible.

14 Sicherheit und Außenwirtschaftsrecht
Safety and foreign trade law

14.1 ENA erfüllt die für ihren Liefer- und Leistungsumfang zum maßgeblichen Zeitpunkt geltenden zwingenden Sicherheits- und Konformitätsvorschriften. Die Verantwortlichkeit für eine Gesamtanlage, kundenseitige Schnittstellen und eine etwaige Integration wird vertraglich festgelegt; gesetzlich zwingende Herstellerpflichten können dadurch nicht abbedungen werden. Prüfungen nach besonderen Kundennormen, beispielsweise AMS 2750 oder EN 1363-1, sind im Leistungsumfang einschließlich anzuwendender Ausgabe und Prüfkriterien zu vereinbaren.
ENA complies with mandatory safety and conformity rules applicable to its scope at the relevant time. Responsibility for an overall plant, Purchaser interfaces and integration is defined contractually; mandatory manufacturer obligations cannot be excluded. Testing under specific customer standards, such as AMS 2750 or EN 1363-1, must be agreed within the scope, including applicable edition and criteria.

14.2 Die Parteien beachten das anwendbare Exportkontroll- und Sanktionsrecht. Der Besteller stellt erforderliche zutreffende Angaben zu Endverwender, Endverwendung und Bestimmungsland bereit. Gesetzlich verbotene Leistungen werden nicht erbracht. Verzögerungen, Rücktritt und Rückzahlung richten sich nach den gesetzlichen Vorschriften und, soweit einschlägig, Abschnitt 5; bestehende Beschränkungen sind bei Vertragsschluss zu berücksichtigen.
The parties comply with applicable export control and sanctions law. The Purchaser provides accurate required information on end user, end use and destination. Legally prohibited performance will not be rendered. Delay, withdrawal and refunds are governed by statute and, where applicable, section 5; existing restrictions must be taken into account at contract formation.

15 Recht Gerichtsstand und Schlussbestimmungen
Governing law jurisdiction and final provisions

15.1 Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG). Zwingende Vorschriften bleiben unberührt.
German law applies, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). Mandatory rules remain unaffected.

15.2 Ist der Besteller Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher Gerichtsstand Magdeburg. ENA darf den Besteller auch an dessen allgemeinem Gerichtsstand verklagen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Zuständigkeitsregeln. Zwingende ausschließliche Zuständigkeiten bleiben unberührt.
For Purchasers who are merchants, legal entities under public law or special funds under public law, exclusive jurisdiction is Magdeburg. ENA may also sue at the Purchaser's general place of jurisdiction. Otherwise statutory jurisdiction rules apply. Mandatory exclusive jurisdiction remains unaffected.

15.3 Für vertraglich verlangte Mitteilungen genügt Textform, insbesondere E-Mail, soweit keine strengere Form vereinbart oder gesetzlich vorgeschrieben ist. Individuelle Vereinbarungen bleiben auch bei abweichender Form wirksam, soweit keine gesetzliche Form entgegensteht.
Text form, particularly email, is sufficient for contractually required notices unless a stricter form is agreed or required by law. Individual agreements remain effective in a different form unless a statutory form requirement prevents this.

15.4 Bei Nichteinbeziehung oder Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen gelten die gesetzlichen Rechtsfolgen, insbesondere § 306 BGB.
If individual provisions are not incorporated or are invalid, statutory consequences apply, particularly section 306 BGB.

15.5 Bei Auslegungsunterschieden ist die deutsche Fassung dieser Allgemeinen Liefer- und Leistungsbedingungen maßgebend. Die englische Fassung dient der Verständlichkeit im internationalen Geschäftsverkehr.
In the event of differences in interpretation, the German version of these General Terms of Delivery and Services prevails. The English version facilitates understanding in international business.